

## 善財圖贊梳理與頌贊文本研讀

香港寶蓮禪寺文教中心 研究員  
劉雪玲

### 摘 要

善財童子南詢參訪善知識，是佛教藝術之華嚴藝術的主要題材之一。宋代中晚期相繼出現的圖贊是這個題材的各種藝術形式的粉本和源頭。學界對圖贊的研究已有初步成果，多為對單個圖贊現狀和流傳歷史的描述，偶有對不同圖贊版本之間，出於辨析確認之目的比對。前輩們的這些研究促進了各地與善財相關的寺院、石雕和壁畫的識別、保護和重新發現，意義重大。總體而言，缺乏對現有圖贊的系統梳理以及在此基礎上的頌贊文本研究。就目前留存下來的圖贊來看，圖多殘缺不全，讚頌則相對比較豐富完整。從創作初，圖和贊即為一個整體，相輔相成。圖以生動活潑的形象接引大眾，讚頌則更多地承載著作者對華嚴義理的領悟，是圖的點睛之筆，值得細細體會，深入研究。

**關鍵詞：**善財、圖贊、頌贊、文本研讀

《華嚴經》的諸多藝術呈現中北宋中晚期出現了善財童子南詢參訪善知識的圖贊，這些圖贊成為善財題材創作的粉本，以各種形式延續到元明清，成為華嚴的標誌性藝術符號之一。本文擬對現有不同版本圖贊進行較為系統的梳理，並對相關贊和頌做文本比對研讀，以便在華嚴藝術的文學性方面做一些探索。

## 一、現有圖像文本梳理

### （一）《華嚴入法界品善財參問變相經》

按照學界目前的斷代，最早出現的善財南詢參訪題材的圖贊是收錄入卍續藏(X)第58冊，編號No.1022的《五相智識頌》，即《華嚴入法界品善財參問變相經》。<sup>1</sup>由滎陽潘興嗣做序，忠上人繪像、作頌，張商英附頌，黃庭堅附詩，蘇轍和佛印評畫，日本心海法師於建長三年四月九日(1251)由東大寺知足院草庵抄錄文字而流傳下來。

儘管這個文本標注為宋 佚名，從序言可辨析出忠上人(附文中也提到延慶老、忠禪師)為其作者。原本應該有繪像和頌，收錄中僅存頌，無畫。頌從善財童子參文殊菩薩開始，到參普賢菩薩結束，遍友和善知眾藝為一頌，有德和德生為一個頌，文殊第二次出現時，也有一頌，共54個頌。據張雪芬分析，忠上人或為江西靖安延慶寺的延慶子忠禪師<sup>2</sup>。禪師的更多資訊則暫無考證。圖贊最晚於北宋紹聖三年(1096)完成。

西泠印社2014年秋季拍賣會展出了部分宋拓畫帖《華嚴經入法界品善財參問變相經》，為宋代濃淡相間初拓本，1冊28開，皮紙。<sup>3</sup>其中5副圖文可辨，每幅的右側附文左側附畫。通過仔細辨認，這5副畫贊分別是第十參勝熱婆羅門，第十一參慈行童女，第十四參具足優婆夷，第十五參明智居士，第十六參寶髻長者。畫為勾勒清晰、生動傳神的線描。

### （二）《大方廣佛華嚴經入法界品贊》

比忠禪師的變相經更少為人知的是楊傑的《大方廣佛華嚴經入法界品贊》，目前存文不存圖。<sup>4</sup>但是據Fontein推測，楊傑的畫贊由高麗王子義天(1055-1101)

<sup>1</sup> 《五相智識頌》，CBETA, X58, no. 1022。

<sup>2</sup> 張雪芬，〈華嚴入法界品善財參問變相經作者「忠上人」考〉，《世界宗教研究》2019年第1期，頁71。

<sup>3</sup> 〔北宋〕忠禪師撰並繪，《宋拓畫帖〈華嚴經入法界品善財參問變相經〉》，「西泠印社拍賣有限公司」網站，[http://www.xylsac.com/auction5\\_det.php?id=80349&ccid=665&n=2434](http://www.xylsac.com/auction5_det.php?id=80349&ccid=665&n=2434) (2020/10/22)。

<sup>4</sup> 《圓宗文類》卷22錄有〈大方廣佛華嚴經入法界品讚〉55首，作者為朝散郎尚書主客員外郎輕車都尉賜紫金魚袋楊傑。《圓宗文類》，CBETA, X58, no. 1015。

帶回高麗國<sup>5</sup>，並可能流傳到日本。《釋門正統》卷七和卷八分別記錄了楊傑和義天，並確認楊傑「詔陪高麗王子祐世僧統義天訪道吳越。」但並無二人交換禮物的記錄，也沒有提及畫贊<sup>6</sup>。

然而楊傑的贊出現在日本繪的《華嚴五十五所畫卷》上，為七言絕句。楊傑作贊的才能在《樂邦文類》卷2有載，提刑楊傑作「安樂國讚三十章，善導彌陀道場讚，白蓮咸教主真讚」<sup>7</sup>；《全宋文》錄入《楊傑集》的事實也說明其文學才華<sup>8</sup>。大足寶頂石窟的牧牛圖即是依據楊傑《牧牛頌》創作的。<sup>9</sup> 魏道儒在《中國華嚴宗通史》中也確定楊傑曾作《大方廣佛華嚴經入法界品贊》，有贊文55首。<sup>10</sup>另據 Fontein 考證，楊傑也畫彌陀像，由此他推斷，《大方廣佛華嚴經入法界品贊》極有可能配畫，並早於《佛國禪師文殊指南圖贊》<sup>11</sup>。據《釋門正統》載，義天到中國的時間是元佑初，即1086年（也有注為1085年，比如釋法幢關於華嚴中興教主的論文<sup>12</sup>，以及葛洲子的相關論文<sup>13</sup>），共參訪修學14個月。如果他歸國時，隨身帶著楊傑的圖贊，那麼《大方廣佛華嚴經入法界品贊》出現得比忠禪師的《華嚴經入法界品善財參問變相經》更早。楊傑和義天在《慧因寺志》卷四有提及，或為宿世因緣。<sup>14</sup>另據《無為集》卷一四所載《故錢夫人墓誌銘》，楊傑和「潘延之興嗣」為好友<sup>15</sup>，而後者為忠禪師的圖贊作序。

載有楊傑贊的《華嚴五十五所畫卷》目前存世的有三部分，一是兩個斷簡，1幅是文殊菩薩，紙本淡彩，東京國立博物館 A-10494；1幅是普賢菩薩，紙本淡彩，東京國立博物館 A-10493。畫面的左上角和右上角有簡短的述文和楊傑的贊。除此之外還有一卷，紙本著色，東京國立博物館 A-11876。<sup>16</sup> 這一卷共存5段，從

<sup>5</sup> Jan Fontein, *The pilgrimage of Sudhana: a study of Gaṇḍavyūha illustrations in China, Japan and Java* (Hague: Mouton, 1967), 123.

<sup>6</sup> 《釋門正統》，CBETA, X75, no. 1513, p. 347c17。

<sup>7</sup> 《樂邦文類》，CBETA, T47, no. 1969A, p. 165c10-12。

<sup>8</sup> 曹小云、張鉉，〈《全宋文·楊傑集》校議〉，《古籍整理研究學刊》2009年第4期，頁47-49。

<sup>9</sup> 楊雄，〈大足北山宋代石刻與寶頂石刻的關係〉，《重慶三峽學院學報》2016年第4期，頁1-5。

<sup>10</sup> 魏道儒，《中國華嚴宗通史》（南京：鳳凰出版社，2008年），頁229。

<sup>11</sup> Jan Fontein, *The pilgrimage of Sudhana: a study of Gaṇḍavyūha illustrations in China, Japan and Java*, 134.

<sup>12</sup> 釋法幢，〈華嚴中興教主淨源所撰懺儀之略探〉，收入《大專學生佛學論文集》（臺北：華嚴專宗學院，2011年），頁234。

<sup>13</sup> 葛洲子，〈慧因教院改制與宋代華嚴宗的「中興」〉，《西北民族論叢》2017年第2期，頁9。

<sup>14</sup> 卷四記引《王蒲團傳》，住慧因寺廊簷下，制蒲團施眾的王蒲團，死後為一善人買棺善終，此人投生為高麗王子義天，「買棺士人即無為楊傑次公也」。見《玉岑山慧因高麗華嚴教寺志》，CBETA, GA020, no. 17, p. a049a1。

<sup>15</sup> 楊傑，《無為集》卷十四，「中國哲學書電子化計畫」網站，<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=181250> (2020/12/23)。

<sup>16</sup> 華嚴五十五所繪卷斷簡（普賢）（けごんごじゅうごしよえまきだんかん ふげん），「東京國立博物館」網站，[https://www.tnm.jp/modules/r\\_collection/index.php?controller=dtl&colid=A10493](https://www.tnm.jp/modules/r_collection/index.php?controller=dtl&colid=A10493) (2020/12/23)。

右往左分別對應《入法界品》善財參訪的第 11、12、23、24、25 參。畫面的上端偏左或右有簡短的述文和贊，可以辨識出第一歡喜行，第二饒益行，第三等諸佛迴向，第四至一切處迴向，第五無盡功德藏迴向，及相應的楊傑贊。<sup>17</sup>

### （三）《文殊指南圖贊》

以上兩本圖贊都不完整，忠禪師的頌存，畫不全；楊傑的贊存畫不存。相比之下，佛國禪師的圖贊就比較完整，彌足珍貴，錄入大藏經華嚴部華嚴宗下<sup>18</sup>，贊畫俱存。其中有幾幅畫與文不符，有學者參照太原崇善寺的善財五十三參臨摹本進行了辨析和糾正。<sup>19</sup> 羅凌先生也梳理了這部贊的作者表述，認為圖和贊的作者是佛國禪師，序和贊前的簡短敘述應為張商英作。<sup>20</sup> 但是參照孤雲居士作畫版《善財童子五十三參圖贊》，筆者認為佛國禪師圖贊中的述的作者未必是張商英，而更可能是佛國禪師本人。<sup>21</sup>因本文主題所限，此處不論。

《文殊指南圖贊》存 54 贊，為七言律詩，從參文殊菩薩開始，到參普賢菩薩結束，共 53 贊，加上佛國禪師總結式自贊和畫像，共 54 贊，畫也有 54 副。其中 54 個贊和最後一幅佛國禪師的自畫像被引用到孤雲居士畫版的《善財童子五十三參圖贊》中，有學者就兩個版本中的差異進行了比對<sup>22</sup>。張商英在元符三年 1100 年春正月己卯，改遷中書舍人，任職不到三個月就轉任龍圖閣待制，河北都轉運使兼專功提舉河事。<sup>23</sup> 據此推測，《文殊指南圖贊》最晚於 1100 年完成，於南宋時刊刻流布。<sup>24</sup>

### （四）《五十三參鈔諦》

《文殊指南圖贊》及張商英的序，還被引入現藏於 Freer Gallery of Art 的《五十三參鈔諦》，洪山遂禪師畫，東海沈雲沛題端。該美術館給遂禪師的時代標注是十五世紀，Artist Sui Chanshi (15th century)<sup>25</sup>。但是據《五燈全書》卷三十載，大洪恩禪師法嗣隨州大洪守遂禪師，「宋重和戊戌（1118）。徽宗賜號淨嚴。」<sup>26</sup>「師於

1/01/20)。

<sup>17</sup> 華嚴五十五所繪卷斷簡（普賢菩薩），「e 國寶」網站，[https://emuseum.nich.go.jp/detail?langId=ja&webView=&content\\_base\\_id=100287&content\\_part\\_id=0&content\\_pict\\_id=0](https://emuseum.nich.go.jp/detail?langId=ja&webView=&content_base_id=100287&content_part_id=0&content_pict_id=0) (2021/01/20)。

<sup>18</sup> 《文殊指南圖贊》，CBETA, T45, no. 1891。

<sup>19</sup> 董華鋒、張媛媛，〈《佛國禪師文殊指南圖贊》考論〉，《宗教學研究》2018 年第 2 期，頁 154-160。

<sup>20</sup> 羅凌，〈《佛國禪師文殊指南圖贊》作者考略〉，《圖書與情報》2005 年第 3 期，頁 85-86。

<sup>21</sup> 孤雲居士畫，《善財童子五十三參圖贊》（成都：成都古籍書店，2000 年）。

<sup>22</sup> 李偉穎，〈略探「善財五十三參圖讚」〉，《書目季刊》2000 年 34 卷第 1 期，頁 33-42。

<sup>23</sup> 羅凌，《無盡居士張商英研究》（四川：四川大學博士論文，2006 年），頁 228。

<sup>24</sup> 李偉穎，〈略探「善財五十三參圖讚」〉，頁 34。

<sup>25</sup> “The Pilgrimage of Sudhana,” Smithsonian Institution, accessed September 23, 2020, [https://www.si.edu/object/pilgrimage-sudhana:fsg\\_F1917.132.1-56](https://www.si.edu/object/pilgrimage-sudhana:fsg_F1917.132.1-56).

<sup>26</sup> 《五燈全書》，CBETA, X81, no.1571, p. 681a8。

紹興丁卯（1147）三月。示疾而化。塔於本山。」<sup>27</sup> 因此，遂禪師應為宋人，活躍於十二世紀。

《五十三參鈔諦》為泥金畫，卷首頁是善財童子雙手合十泥金畫像，並有篆體八字：善財童子紫金瑞像。內附五十三參圖，畫面的左上角或右上角有簡短的述，交待參訪的次序，善知識名，善財得到的果位和相應的偈贊。贊與《文殊指南圖贊》的贊同，序和述則為靈活引用，不完全雷同。部分贊後有一行字：佛國禪師文殊指南烏斯藏。烏斯藏是明元對西藏的稱呼。本套圖贊的最後一頁是解制文，標注為宣德十二季。宣德是明宣宗朱瞻基的年號，共存 10 年，從 1426 年到 1435，沒有宣德十二年。另據董華鋒考證，海倫是活動於明代宣德前後的一位甯瑪派僧人，積極保護和傳播善財類圖贊。<sup>28</sup>

值得注意的是，《秘殿珠林》卷十有兩則記錄，「宋僧海倫畫五十三參圖一卷磁青箋本泥金書畫」<sup>29</sup>，「前有篆書，善財童子紫金瑞像八字，引首有郭孔陵隸書，百城煙水，四大字欸，署郭孔陵」。<sup>30</sup> 據董華鋒考證，此處斷代有誤，海倫應該是明代人。

對照《秘殿珠林》的記錄，Freer 美術館藏的《五十三參鈔諦》1. 有「善財童子泥金瑞像」八字；2. 為磁青箋本泥金書畫，無「百城煙水」。這四個隸書大字出現在孤雲居士畫版的《善財童子五十三參圖贊》的首頁。鑒於遂禪師善作畫的歷史記錄缺乏，《五十三參鈔諦》泥金繪本與宋代其他圖贊的構圖和技法又大相徑庭等因素，這套泥金繪本或為明代宣德前後寧瑪派有發僧海倫所創。（附錄 1）

### （五）《善財童子五十三參圖贊》

2000 年成都古籍書店影印發行了一批《善財童子五十三參圖贊》標為【宋】孤雲居士 畫【宋】佛國禪師贊<sup>31</sup>。開篇有兩張彩印的文殊騎獅和普賢騎象畫。文殊留五髻發，童子樣，左手持蓮莖托經書，右手持劍，有牽獅人一個；普賢留淡鬚鬚，右手持如意，大象的左右各有一持幡人和一持荷花人。文殊畫，敷絢麗黃色，普賢畫，主體白描，配飾著重彩，應出自不同畫家之手。

目錄部分列三大塊：二菩薩像，諸家序文，善財童子五十三參。諸家序文列三個序：善財南詢華藏海因緣序，張序，原序。《善財南詢華藏海因緣序》，引自宋文

<sup>27</sup> 《五燈全書》，CBETA, X81, no.1571, p. 681a23-24。

<sup>28</sup> 董華鋒，〈瞿曇寺善財童子五十三參壁畫及漢藏文化交流相關問題補論〉，《藏學學刊》2015 年第 2 期，頁 74-82。

<sup>29</sup> 孫岳頌，《秘殿珠林》卷十，「中國哲學書電子化計畫」網站，<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=507910> (2020/10/19)。

<sup>30</sup> 孫岳頌，《秘殿珠林》卷十，「中國哲學書電子化計畫」網站，<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=507910> (2020/10/19)。

<sup>31</sup> 孤雲居士畫，《善財童子五十三參圖贊》，封面。

憲公護法錄。宋文憲公即明代宋濂，「正德中，追諡文憲。」<sup>32</sup> 據此，有學者斷定這個版本的圖贊不可能早於明嘉靖十五年即 1536 年。<sup>33</sup> 這個因緣序於「丙申一之日，古吳褚篆熏沐敬書」，另有一行題字「天地一指。古吳吳復午董沐敬題」。

正文的第一頁是四個隸書大字：百城煙水。第二頁是佛國禪師文殊指南圖贊序，序文內容與《文殊指南圖贊》同。標注為「無盡居士張商英題」，附兩個方印：俊明明懷 不寐道人。第三頁是一張畫，居中金剛蓮花座上畫一坐佛，戴寶冠，持毗盧印，前方左右各四菩薩圍繞，後方有天龍八部 12 位。第四頁是目錄中所說的原序，「華嚴入法界品文殊指善財南詢知識圖贊 宋東京法雲寺沙門惟白述」，內容為對善財南詢背景的簡單綜述，引出文殊，然後過度到「出林還又入林中」的參文殊贊。贊同《文殊指南圖贊》，述則不同。贊後有兩個方印：法名淨行 吳會孤雲。第五頁的配圖，文殊坐盛開的蓮花上，善財合十問詢，比丘、居士、天龍等圍繞。

第六頁開始第一詣，參德雲比丘，述和贊都與《文殊指南圖贊》同。贊後附兩個方印：俊明明懷 不寐道人。第二參海雲比丘，贊後方印為：吳會孤雲 俊明明懷。第二十七參觀自在菩薩，贊後方印為：法名淨行 吳會孤雲。第五十二為第二次參文殊菩薩，述和贊為《文殊指南圖贊》中所沒有的。第五十三參普賢菩薩，贊後有題記：丙申長至日佛弟子金俊明熏沐敬書。附兩方印：法名淨行 俊明明懷。正文的最後一部分是一個總結性的述贊和佛國禪師的畫像，與《文殊指南圖贊》的文和圖同。正文後是諸家題贊，時間標記有癸丑、丙申、己亥、壬寅、光緒癸卯、光緒三十三年、宣統辛亥等，由此可見，宋代起源的善財童子南詢參訪善知識圖贊歷代有見，延續到清末民初。

就 2000 年影印版《善財童子五十三參圖贊》而言，金俊明是核心人物。《蘇州府志》卷 82 載，金俊明為明末人，科舉不順，「以備書自給，未幾明亡」「兼工詩古文詞，四方來請者不絕，閑畫樹石尤工墨梅」<sup>34</sup>，書法和畫俱佳。圖贊中出現的四個方印：俊明明懷，法名淨行，不寐道人，吳會孤雲，應該指的都是金俊明。于金苗的碩士論文專門研究了這位明末遺民，把金俊明的生卒年定為 1602-1675 年，提及他喜歡收集宋元書畫，但是沒有關於善財參訪圖贊的任何記錄。<sup>35</sup> 封面所注的【宋】孤雲居士，查無此人，或是誤刊。本冊圖贊的圖或為金俊明作，第五十二參文殊菩薩的贊也應是他寫的，第五十三參後，題記署名留印，圖贊部分就算完結了。後面的佛國禪師贊和像，以及開頭的二菩薩像，或為後人添加。原畫創作年代

<sup>32</sup> 萬斯同，《明史·列傳第十六·宋濂》，「中國哲學書電子化計畫」網站，<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=65024> (2020/10/19)。

<sup>33</sup> 李偉穎，〈略探「善財五十三參圖讚」〉，頁 35。

<sup>34</sup> 馮桂芬，《蘇州府志》卷 21 至卷 25，「中國哲學書電子化計畫」網站，<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=539284> (2020/10/19)。

<sup>35</sup> 于金苗，《明遺民金俊明研究》，（黑龍江：黑龍江大學碩士論文，2014 年）。

或為順治十三年 1656 (1602-1675 年間只有 1656 為丙申年)。這冊圖贊曾是江蘇吳縣聖恩寺的鎮寺之寶，流失後於癸丑年由李姓歸還給寺裡。

除了以上 5 個版本，太原崇善寺成化甲辰 (1484) 的臨摹本敷色絢麗，氣勢恢宏，也彌足珍貴。臨摹本借用了佛國禪師圖贊的構圖，榜題只列出參訪次序，善知識名稱和所修持的法門，沒有偈贊。<sup>36</sup>

## 小結

目前流傳的善財童子南詢參訪善知識的圖像，唯有《文殊指南圖贊》相對比較完整，其他的要麼無畫、要麼作者和年代標注不清、要麼圖文俱不存，只留零星文字。在大量文獻閱讀與認真比對的基礎上，本文 1. 梳理出現存 5 個版本圖贊的前後順序 (請參照表一《善財童子南詢參訪善知識相關圖贊情況一覽表》); 2. 在學者已有研究的基礎上再次提出《五十三參鈔諦》或是明代藏僧海倫的作品; 3. 目前標注為【宋】孤雲居士作畫的《善財童子五十三參圖贊》或是明末清初金俊明的作品，其中第二次參文殊菩薩的贊或是金俊明所作。

至於楊傑之前是否有善財童子南詢參訪善知識圖像，筆者目前僅見一處提法。《玉岑山慧因高麗華嚴教寺志慧因寺》卷 6 載，在義天到慧因寺參訪晉水淨源前，

春正月，請晉水淨源闍黎住持南山慧因道場，又施金立賢首、華梵七祖之像，設帳座而祠焉。轉運使許懋、孫昌齡同繪「善財童子參善知識」五十四軸，並供具三十事。<sup>37</sup>

這五十四軸「善財童子參善知識」目前沒有下落，或比楊傑版的圖贊更早。有待考證。

表一 善財童子南詢參訪善知識相關圖贊情況一覽表

(為突出出題，以畫贊作者為名)

圖贊	圖	序	述	贊/頌	其他
楊傑圖贊	不明 (或為楊傑作)	不明	不明	楊傑 (全)	1. Fontein 認為此圖贊由高麗王子僧人義天帶入高麗 2. 1087 年左右完成 3. 《華嚴五十五所畫卷》存贊

<sup>36</sup> 佛教志蓮圖書館，《善財童子五十三參圖》(香港：中國佛教文化出版有限公司，1996 年)。

<sup>37</sup> 《玉岑山慧因高麗華嚴教寺志》，CBETA, GA020, no. 17, p. a78a2-5。

圖贊	圖	序	述	贊/頌	其他
忠禪師 圖贊	忠禪師 (或為延慶 子忠禪師)	潘興嗣	為經文 節選， 缺	忠禪師 (全)	1. 後附張商英，黃庭堅，蘇轍，佛印，日本心海法師文 2. 1091 年之前圖贊完成 3. 南宋紹興年間(1131-1162)刻寺(或為江西靖安延慶寺)石頭上 <sup>38</sup> ，拓印
佛國禪師 圖贊	佛國禪師	張商英	張商英 (或佛 國禪 師)	佛國禪師 (全)	1. 張商英作為中書舍人的時間是元符三年即 1100 年 2. 圖贊於 1100 年或之前完成
遂禪師 圖贊	遂禪師 (或為烏斯 藏海倫作)	張商英	參照佛 國禪師 版	佛國禪師	1. 磁青箋本泥金畫 2. 題字中有烏斯藏 3. 宣德十二年不存在
孤雲圖贊	孤雲居士 (或為金俊 明作)	張商英	參照佛 國禪師 版	佛國禪師 (全) 第二次參 文殊贊或 為金俊明 作	1. 查宋無孤雲居士記載 2. 金俊明有印「吳會孤雲」 3. 有金俊明丙申年年題記 4. 圖贊於 1656 年完成，為清代作品

## 二、讚頌文本比對研究

鑒於第一部分的梳理，我們發現，貫穿這個題材始終，並被多方引用的是佛國禪師的贊。這部分以佛國禪師的贊為參照系，比對楊傑留存於《華嚴五十五所畫卷》

<sup>38</sup> 張雪芬，〈華嚴入法界品善財參問變相經作者「忠上人」考〉，頁 69。



上的偈贊，忠禪師的頌，金俊明的第二次參文殊菩薩贊，梳理善財五十三參圖像背後的文字，以期在華嚴佛教藝術研究的文學和義理層面做些許探索。

### （一）寄五位修萬行

《華嚴五十五所畫卷》載楊傑贊前的簡述中沒有用善財參訪的序列來編號，而是直接用五位法標注，即從信起行，經十住十行十回向登十地而終證菩提。日本東京國立博物館 A-11876 號藏品中有五段可以辨識，是十行位和十迴向位的五次參訪，分別是第一歡喜行，參善見比丘，第二饒益行，參自在主童子，第三等諸佛迴向，參無上勝長者，第四至一切處迴向，參師子頻申比丘尼，第五無盡功德藏迴向，參婆須蜜女。

大藏經中收錄的忠禪師的《華嚴入法界品善財參問變相經》存頌，無述。參照西泠印社官方網站上展示的宋拓畫貼，可以辨識出五段述文。分別參訪勝熱婆羅門、慈行童女、具足優婆夷、明智居士和寶髻長者。述文是對八十卷版《大方廣佛華嚴經》<sup>39</sup>原文的簡單編輯和引用，沒有用寄五位法搭建框架。

《文殊指南圖贊》每一贊前的述文中交待參訪的次序、善知識的名稱，然後是參訪場景的簡潔描述，善財所學得的法門，證得的依五位法排列的果位。比如第三參：

善財童子第三詣海門國。參海雲比丘。十二年中觀海現佛。千二百歲摩頂說經。憶念受持。聚筆難寫。得普眼法門。證治地住。<sup>40</sup>

金俊明和海倫的畫贊都借用了佛國禪師的贊，因此也是依五位法標注勝進的果位。

以上分析可知，以寄五位證佛果來闡釋善財參訪，是宋以來善財圖像的主體框架。這個思路在智儼（602-668）的《大方廣佛華嚴經搜玄分齊通智方軌》卷五中已經有較為詳細的開演。「初四十一人顯位修行相，次摩耶夫人一人會緣入實相，三彌勒一人攝德成因相，四重會文殊一人寄智照無二相，五普賢一人寄顯因廣大相。」<sup>41</sup>李通玄（635-730）的《新華嚴經論》（40卷）對入法界品著墨頗多，與智儼的思想大體一致。從第32卷起開演入法界品，善財以十信入佛根本不動智，以十住入法界智如來果德理體妙慧，以十行起普賢行進修，十回向以理智圓融起興大願以成悲智，至十地則以蘊修智使令慣習功濟。

<sup>39</sup> 《大方廣佛華嚴經》，CBETA, T10, no. 279。

<sup>40</sup> 《文殊指南圖贊》，CBETA, T45, no. 1891, p. 793b23-25。

<sup>41</sup> 《大方廣佛華嚴經搜玄分齊通智方軌》，CBETA, T35, no. 1732, p.90b7-11。

除了忠禪師的《華嚴入法界品善財參問變相經》在述文中只是引用原經文外，其他圖贊都以寄五位法統攝。

## （二）頌贊文本研讀

學界對善財類圖贊的研究，多出於識別同題材石雕和壁畫的需求，比如張雪芬對安岳臥佛院北岩宋代善財童子參訪相關浮雕的辨識<sup>42</sup>，以及王英等對五台山佑國寺善財參訪壁畫的辨識<sup>43</sup>也有學者探討善財五十三參語義表述的淵源等（本文因主題所限，不作名稱上的探討，統一用善財童子南詢參訪善知識）<sup>44</sup>，或以宏觀的視角對華嚴圖像進行整體研究<sup>45</sup>，以圖贊本身作為研究物件的有限，讚頌文本研究目前還沒有出現，甚為遺憾，本文擬在這方面做些探索，以期拋磚引玉，挖掘善財圖像研究的內涵。

以下從三個層次就讚頌的文本進行解讀，第一個層次以楊傑的 6 個贊為參照，比對忠禪師和佛國禪師的相關讚頌（文本請參照表二《以楊傑贊為線索的六參比對》）；第二個層次比對楊傑、忠禪師和金俊明的第二次參文殊贊（文本請參照表三《第二次參文殊贊比對》）；第三個層次，比對目前存忠禪師畫的五個頌和同參的佛國禪師的五個贊（文本請參照表四《兩位禪師的五次參訪的頌贊比對》）。

### 1. 以楊傑贊為線索的六參比對

表二 以楊傑贊為線索的六參比對

（楊傑贊摘自《華嚴五十五所畫卷》片段，並參照《圓宗文類》；忠禪師和佛國禪師贊分別引自大藏經錄《五相智識頌》和《文殊指南圖贊》）

善知識	楊傑贊	忠禪師頌	佛國禪師贊
善見比丘	比丘善見住三日 言我此生方出家 于一念中興供養 如來三十八河沙	善見曾雲我後生 恒沙諸佛次修行 但知隨順燈光智 不管傍人論甲庚	直入城中借問人 人人指點在雲林 便知求友到三眼 忽見吾師光一尋 三十八河崇佛事 百千萬劫聽潮音 出家何必雲年少 一息蹉跎歲月深

<sup>42</sup> 張雪芬，〈安岳臥佛院北岩宋代善財童子五十三參浮雕圖像辨識〉，《成都考古研究（三）》（北京：科學出版社，2016年），頁289-323。

<sup>43</sup> 侯慧明、王英，〈五臺山佑國寺善財童子五十三參壁畫圖像初探〉，《五臺山研究》2020年第1期，頁53-59。

<sup>44</sup> 陳俊吉，〈中國善財童子的「五十三參」語彙與圖像考〉，《書畫藝術學刊》第12期（2012年06月），頁355-396。

<sup>45</sup> 潘亮文，〈華嚴圖像研究回顧-以殷光明先生研究成果為例〉，《華嚴學報》第8期（2014年12月），頁39-61。

善知識	楊傑贊	忠禪師頌	佛國禪師贊
自在主童子	我于往昔見師利 悟入工巧神通智 十千童子圍繞時 河渚聚沙自為戲	童子聚沙河渚畔 十千流類相遊翫 文殊受我筭兼書 兩個五百是一貫	十千童子樂無涯 河渚沙中共戲沙 不可數窮為轉轉 阿庾多計洛叉叉 巧書算印將何用 醫相商農未足誇 大智光明如會得 滿天星月屬皇家
無上勝長者	百千圍繞莊嚴幢 無憂林中無上勝 無依無作大神通 成就一切菩薩行	可樂城中無上勝 善財見已生欣慶 百千居士鎮相隨 一粒靈丹能治病	十有餘年四海遊 因尋上勝到無憂 幾多魔畜貪瞋息 八部龍天鬪諍休 一切處修菩薩行 三千世界鬼神愁 祇因成就如斯力 喚得勞生盡轉頭
師子頻申比丘尼	輸那國出比丘尼 遍坐林中寶座時 何來善財心右繞 百千周匝不相隨	師子嘖呻劉鐵磨 今古英豪能幾個 饒君親見釋迦文 一狀喚來同領過	師身已得意生身 遍往塵方指示人 泉沼靈源八德美 園林寶樹百花新 頭頭顯現輝心鏡 各各隨宜轉法輪 多劫既能師子吼 不知何處又嘖呻
婆須蜜女	頻申瞬目妙音聲 觸處能除貪欲心 險難國中人不識 莊嚴寶地有黃金	童子虛空尋鳥跡 行行等見婆須蜜 嬉遊同看後園春 千眼頓開千界日	相逢相問有何緣 高行如來一寶錢 執手抱身心月靜 吻唇啞舌戒珠圓 人非人女皆隨現 天與天形應不偏 三德已明貪欲際 酒樓花洞醉神仙
普賢菩薩	毗盧海藏泯纖塵 香象無跡孰可親 不赴大心開普眼 安知身在普賢身	行(打)鼓弄琵琶 還他一會家 木童能無(撫)掌 石女解煎茶 雲散天邊月 春來樹上花 善財參遍處 累(黑)豆末生芽 注：這三處據張雪芬 依《華嚴繪贊》改動 <sup>46</sup>	百一由旬摩頂歸 片心思見普賢師 堂堂現在紅蓮座 落落分明白象兒 沙劫智悲方滿日 微塵行願正圓時 佛功德海重宣說 愁見波濤轉渺渺

<sup>46</sup> 張雪芬，〈華嚴入法界品善財參問變相經作者「忠上人」考〉，頁 70。

楊傑的贊和忠禪師的絕大部分頌都是七言絕句(注：忠禪師的參鞞瑟胝羅為五言絕句，參普賢菩薩為五言律詩)，佛國禪師的贊七言律詩。仔細研讀文本會發現，楊傑的贊簡潔樸實，側重於對參訪的高度概括式描述；忠禪師的簡潔的描述裡則有跳脫的禪意和引人深思的禪機。相比之下，佛國禪師的贊就比較從容飽滿，除了參訪的簡單交待，還有說教和抒情的部分。除此之外，兩位禪師都在起承轉合中納入世俗的成分，活潑親切。比如在參訪善見比丘時，楊傑的贊交待了善知識的住地為三日，出家還不久，修的法門是廣大供養；忠禪師的頌則把善見比丘的性格勾勒出來了，不管旁人說什麼，他就是要隨順燈光智；佛國禪師的贊，承上有銜接，啟下有跟進，最大的特點還在於轉的部分有抒情「出家何必雲年少，一息蹉跎歲月深」，仿佛是作者本人的心語，能引發讀者的同理心。大體同樣的結構在參自在主童子時同樣適用，楊傑的贊平鋪直敘，忠禪師的頌添加生動戲謔式的意像「兩個五百是一貫」，佛國禪師的贊則在合的部分納入世俗成分「滿天星月屬皇家」，顯示出禪師與皇家的密切互動，與他在《建中靖國續燈錄》裡的偈子「山河王國土，水月佛家風」相呼應<sup>47</sup>。忠禪師的跳脫在普賢菩薩頌裡表現的更充分，他沒有追求全篇的一致性，在最後一個頌裡改弦易轍，用了五言律詩，隨著每句字數的減少，詩意的成分也被稀釋，凸顯一種兒歌式的輕快明瞭，尤其是最後一句「善財參遍處，黑豆未生芽」，念劫圓融的禪機盡顯。楊傑的贊還是四平八穩，佛國禪師則繼續了他的教化意圖（佛功德海重宣說）和情感互動。

通過文本比對我們發現，三位作者的關注角度各有側重：楊傑，無為居士，關注的是經文的準確概括；忠禪師，雖在南宋初被禪林所推崇<sup>48</sup>，卻不為人知，尤其不見有與皇家互動的記錄，他的頌隨意灑脫，包藏禪機；佛國禪師，貴為皇家寺院法雲禪寺主持，「屢入中禁，三登高座」<sup>49</sup>，他的關注點更側重於善知識的德性對大眾的教化。

## 2. 第二次參文殊菩薩贊比對

佛國禪師的贊從第一次參文殊菩薩開始，到參普賢菩薩結束，共 53 參，第二次參文殊菩薩沒有贊。有金俊明題記的《善財童子五十三參圖贊》中，補充了這個贊，在本文中，這個贊記在金俊明名下，與《華嚴五十五所畫卷》上楊傑的贊，《五相智識頌》裡忠禪師的贊進行比對研究。

<sup>47</sup> 惟白，《建中靖國續燈錄》（海口：海南出版社，2011），頁 504。

<sup>48</sup> 張雪芬，〈華嚴入法界品善財參問變相經作者「忠上人」考〉，頁 70。

<sup>49</sup> 惟白，《建中靖國續燈錄》，御制建中靖國續燈錄序。

表三 第二次參文殊贊比對

（金俊明的贊摘自《善財童子五十三參圖贊》2000年成都古籍書店影印發行）

楊傑	忠禪師	金俊明
爾時摩頂手長舒 百千由旬指坦途 無量善財無所住 普門何處見文殊	古佛廟前蒙付囑 人間天上尋知識 紫金光臂謝重申 稽首文殊大智力	煙水南詢遠悉過 殷勤漸次到蘇那 一心觀察希親覲 雙手遙伸按頂摸 法海普緣成大智 慈雲無際入陀羅 始終圓證僧祇妙 方信文殊威力多

楊傑贊用的是第三人稱，從旁觀者的角度描述善財參訪這件事，以提問的形式引發思考；忠禪師贊用的是第一人稱，以善財的身心體會第二次參文殊這件事，生起極大殷重心；金俊明的七言律詩裡有人稱的微妙變化，贊的前半部分用的是第三人稱，後半部分則切入了第一人稱，有很強的帶入感。

這三個贊的承上用意都很明顯，善財的參訪即將結束，無論是爾時的摩頂，還是古佛廟前的叮嚀，還是一路南詢的奔波，都將在第二次見文殊菩薩後得到印證和認可，善財求菩薩道的歷程即將畫上圓滿的句號。

### 3. 兩位禪師的五次參訪的頌贊比對

目前流傳下來的兩個完整的善財圖像文本是忠禪師的頌和佛國禪師的贊。兩位禪師的頌贊後人都有編輯收錄，張雪芬對此有所考證<sup>50</sup>。魏道儒曾提及禪宗中的華嚴學，列舉了 10 位代表人物，惟白禪師是五位雲門宗的代表人物之一，認為他的圖贊是「以禪解《華嚴》，並納華嚴思想入禪的代表作。」<sup>51</sup> 兩位作者都是禪林高僧，頌贊自然流露出祖師語錄的風範；儘管是關於善財參訪的「命題詩」，因為巧妙地借用了叢林典故，使得禪家宗風蔚然，在對機拈古偈頌中讓善財的南詢之旅禪意盎然。目前存圖的忠禪師畫贊是西泠印社展出的宋拓畫帖的片段，共有五參，以下就這五參的忠禪師頌和佛國禪師贊作比對研讀的嘗試。

表四 兩位禪師的五次參訪的頌贊比對

善知識	忠禪師頌	佛國禪師贊
勝熱	童子尋求勝熱公 門庭別露一家風 刀山火聚方登眺 頓悟圓明色是空	求師擇友古今難 邪正誰分萬慮間 若使全身投火聚 先須努力上刀山 六天贊後方知妙 五熱熏時豈等閒 無盡輪中王子住 玉樓金殿鎖塵寰

<sup>50</sup> 張雪芬，〈華嚴入法界品善財參問變相經作者「忠上人」考〉，頁 65-71。

<sup>51</sup> 魏道儒，〈中國華嚴宗通史〉，頁 228。

善知識	忠禪師頌	佛國禪師贊
慈行	奮迅城中慈行女 皮膚紺紫金光聚 毗盧藏殿路分明 童子行行驀直去	控鶴乘雲入帝鄉 漸觀真境漸難量 俊猊城裡音容秀 龍勝床高雅韻長 一一器中含佛刹 重重影內現神光 千門萬戶今朝啟 成朵波羅花滿堂
具足	我此宅中唯一器 隨器所欲皆如意 名無盡藏解脫門 休更紛紜求受記	海住城高瑞氣濃 更觀奇特事無窮 須知隱約千般外 盡出希微一器中 四聖授時成聖果 六凡食後脫凡籠 少林別有真滋味 花果馨香滿木紅
明智	五百諸天奏眾音 爭如居士沒弦琴 輕彈一曲無生忍 八面清風爽客襟	萬象澄明絕點埃 大興居士在高臺 求財窮子紛紛到 聽法高流迭迭來 施物應機心路遠 出生隨意藏門開 萬般千樣從空落 無量人天飽暖回
寶髻	寶髻殷懃接善財 歸家攜手看樓臺 一九香信傳來久 不是音知不肯開	執手歸家看技能 善財一見長威棱 十重樓閣從頭觀 三世如來最上層 今日人間成妙果 當年佛所施香燈 若將此事為奇特 辜負南山萬歲藤

這五次參訪的善知識分別是婆羅門，童女，優婆夷，和兩位長者，涵蓋了十住位的兩位，十行位的三位。佛國禪師的七言律詩比忠禪師的七言絕句容量大一倍，贊裡的資訊更為豐富，善財參訪善知識的具體經歷、心理活動、所得果位等都有涉及。忠禪師的頌則依舊暗含禪機，於言猶未盡中拓展詩歌的生命力。

比如參勝熱婆羅門片段，善財被要求上刀山下火海，他心存疑慮，原經文用一大半的文字由諸天啟發善財，於善知識不能起疑心。佛國禪師的贊與原文的比例相當，前六句描述善財的困境和疑慮，以最後兩句轉合，點出果位。忠禪師的頌則重在挖掘刀山火海背後的故事，以「頓悟圓明色是空」來點題。兩位禪師，一個重相，以相來接引讀者；一個重體，以體來觀機逗教，啟發覺悟。這個特點在頌贊明智居士時更為顯著。佛國禪師的律詩敘述了居士應機施物，廣度眾生的故事；忠禪師則提煉出了明智居士的核心法門，即八面玲瓏，來者受益。

## 小結

通過三個層次的比對研讀，我們發現在善財童子南詢參訪善知識圖贊這個題材上留下文字的居士或者出家人，楊傑、忠禪師、佛國禪師、金俊明，都以各自的角度述說善財參訪這個華嚴大事件。楊傑的贊出現的最早，平穩周正；忠禪師的頌第二個出現，灑脫凌厲；佛國禪師的贊第三個出現，端莊深情；金俊明留下的一個

贊與佛國禪師的贊風格雷同，細微處又有變化。另外，在善財類圖贊上頻頻出現的張商英也存七言絕句一首，錄入《宗鑒法林》卷四善財下，同時錄入的還有道林志、湛染澄等人的偈頌。<sup>52</sup> 由此可見，善財參訪不僅是佛教藝術的一個經久不衰的題材，也進入文學領域，激發禪意創作。

### 三、結論

本文的出發點是華嚴藝術中的善財童子南詢參訪善知識這個題材。論文的第一部分，比較仔細完整地梳理了現有的五個版本或殘缺不全或比較完整的圖贊，依據歷史線索，排列出其出場次序為楊傑圖贊、忠禪師圖贊、佛國禪師圖贊、遂禪師圖贊（或藏僧海倫）、孤雲圖贊，給後續更深層次的研究奠定比較牢固的基石；出於對圖贊作為一個整體的考慮，本文在第二部分把零散的承載著華嚴僧俗學者修行體悟的文字收集起來，進行三個層次比對研讀的嘗試，使善財參訪的意趣能由圖到文到意，不斷深入。

### 附錄：《五十三參鈔諦》<sup>53</sup>



善財童子紫金瑞像



包裹外觀

<sup>52</sup> 《宗鑒法林》，CBETA, X66, no. 1297. p0298c19。

<sup>53</sup> “The Pilgrimage of Sudhana,” Smithsonian Institution, accessed September 23, 2020. [https://www.si.edu/object/pilgrimage-sudhana:fsg\\_F1917.132.1-56](https://www.si.edu/object/pilgrimage-sudhana:fsg_F1917.132.1-56).



第十一詣善財參慈行童女

## 參考文獻

### (一) 佛教典籍

- 〔唐〕實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》，CBETA, T10, no. 279。
- 〔唐〕智儼述，《大方廣佛華嚴經搜玄分齊通智方軌》，CBETA, T35, no. 1732。
- 〔唐〕李通玄，《新華嚴經論》，CBETA, T36, no. 1739。
- 〔宋〕張商英述，《文殊指南圖贊》，CBETA, T45, no. 1891。
- 〔宋〕佚名，《五相智識頌》，CBETA, X58, no. 1022。
- 〔南宋〕宗曉編，《樂邦文類》，CBETA, T47, no. 1969A。
- 〔南宋〕宗鑑集，《釋門正統》，CBETA, X75, no. 1513。
- 〔清〕集雲堂編，《宗鑒法林》，CBETA, X66, no. 1297。
- 〔清〕超永編，《五燈全書》，CBETA, X81, no. 1571。
- 〔宋〕惟白輯，《建中靖國續燈錄》，海口：海南出版社，2011年。
- 〔宋〕孤雲居士畫，《善財童子五十三參圖贊》，成都：成都古籍書店，2000年。



〔明〕李翥撰，〔清〕丁丙補，《玉岑山慧因高麗華嚴教寺志》，CBETA, GA020, no. 0017。

〔高麗〕義天集，《圓宗文類》，CBETA, X58, no. 1015。

## （二）專著論文

- 于金苗，《明遺民金俊明研究》，黑龍江：黑龍江大學碩士論文，2014年。
- 佛教志蓮圖書館，《善財童子五十三參圖》，香港：中國佛教文化出版有限公司，1996年。
- 李偉穎，〈略探「善財五十三參圖讚」〉，《書目季刊》第34卷第1期，2000年，頁33-42。
- 侯慧明、王英，〈五臺山佑國寺善財童子五十三參壁畫圖像初探〉，《五臺山研究》2020年第1期，頁53-59。
- 張雪芬，〈安岳臥佛院北岩宋代善財童子五十三參浮雕圖像辨識〉，《成都考古研究（三）》，北京：科學出版社，2016年，頁289-323。
- 張雪芬，〈華嚴入法界品善財參問變相經作者「忠上人」考〉，《世界宗教研究》，2019年第1期，頁65-71。
- 曹小云、張鉉，〈《全宋文·楊傑集》校議〉，《古籍整理研究學刊》2009年第4期，頁47-50。
- 陳俊吉，〈中國善財童子的「五十三參」語彙與圖像考〉，《書畫藝術學刊》第12期，2012年，頁355-396。
- 楊雄，〈大足北山宋代石刻與寶頂石刻的關係〉，《重慶三峽學院學報》2016年第4期，頁1-5。
- 葛洲子，〈慧因教院改制與宋代華嚴宗的「中興」〉，《西北民族論叢》2017年第2期，頁151-165。
- 董華鋒，〈瞿曇寺善財童子五十三參壁畫及漢藏文化交流相關問題補論〉，《藏學學刊》2015年第2期，頁74-82。
- 董華鋒、張媛媛，〈《佛國禪師文殊指南圖贊》考論〉，《宗教學研究》2018年第2期，頁153-160。
- 潘亮文，〈華嚴圖像研究回顧——以殷光明先生研究成果為例〉，《華嚴學報》第8期，2014年，頁39-61。
- 魏道儒，《中國華嚴宗通史》，南京：鳳凰出版社，2008年。
- 羅凌，〈《佛國禪師文殊指南圖贊》作者考略〉，《圖書與情報》2005年第3期，頁85-86。
- 羅凌，《無盡居士張商英研究》，四川：四川大學博士論文，2006年。

釋法幢，〈華嚴中興教主淨源所撰懺儀之略探〉，《大專學生佛學論文集》，臺北：華嚴專宗學院，2011年，頁231-254。

### （三）西文資料

Fontein, Jan. *The Pilgrimage of Sudhana: A Study of Gaṇḍavyūha Illustrations in China, Japan and Java*. Hague: Mouton., 1967.

### （四）網路資源

〔北宋〕忠禪師撰並繪，《宋拓畫帖〈華嚴經入法界品善財參問變相經〉》，「西泠印社拍賣有限公司」網站，[http://www.xlysauc.com/auction5\\_det.php?id=80349&ccid=665&n=2434](http://www.xlysauc.com/auction5_det.php?id=80349&ccid=665&n=2434) (2020/10/22)。

〔宋〕楊傑，《無為集》卷十四，「中國哲學書電子化計畫」網站，<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=181250> (2020/12/23)。

〔清〕孫岳頌，《秘殿珠林》卷十，「中國哲學書電子化計畫」網站，<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=507910> (2020/10/19)。

〔清〕馮桂芬，《蘇州府志》卷21至卷25，「中國哲學書電子化計畫」網站，<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=539284> (2020/10/19)。

〔清〕萬斯同，《明史·列傳第十六·宋濂》，「中國哲學書電子化計畫」網站，<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=65024> (2020/10/19)。

華嚴五十五所繪卷斷簡（普賢）（けごんごじゅうごしよえまきだんかん ふげん），「東京國立博物館」網站，[https://www.tnm.jp/modules/r\\_collection/index.php?controller=dtl&colid=A10493](https://www.tnm.jp/modules/r_collection/index.php?controller=dtl&colid=A10493) (2021/01/20)。

華嚴五十五所繪卷斷簡（普賢菩薩），「e國寶」網站，[https://emuseum.nich.go.jp/detail?langId=ja&webView=&content\\_base\\_id=100287&content\\_part\\_id=0&content\\_pict\\_id=0](https://emuseum.nich.go.jp/detail?langId=ja&webView=&content_base_id=100287&content_part_id=0&content_pict_id=0) (2021/01/20)。

Smithsonian Institution. "The Pilgrimage of Sudhana." Accessed September 23, 2020. [https://www.si.edu/object/pilgrimage-sudhana:fsg\\_F1917.132.1-56](https://www.si.edu/object/pilgrimage-sudhana:fsg_F1917.132.1-56).